

饶祥碧 © 主编

# 昭通旅游

Zhaotong Travel Guide

## 导游词

云南大学出版社  
Yunnan University Press

# 昭通旅游

Zhaotong Travel Guide 导游词

饶祥碧 ◎ 主编

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

昭通旅游导游词: 汉英对照 / 饶祥碧主编. — 昆明: 云南大学出版社, 2009

ISBN 978-7-81112-736-2

I. 昭… II. 饶… III. 导游—解说词—昭通市—汉、英  
IV. K928.974.3

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第003970号



饶祥碧 © 主 编

策划编辑: 熊晓霞

责任编辑: 叶枫红

装帧设计: 夏雪梅

出版发行: 云南大学出版社

印 装: 云南南方印业有限责任公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 28.125

字 数: 571千

版 次: 2009年6月第1版

印 次: 2009年6月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-81112-736-2

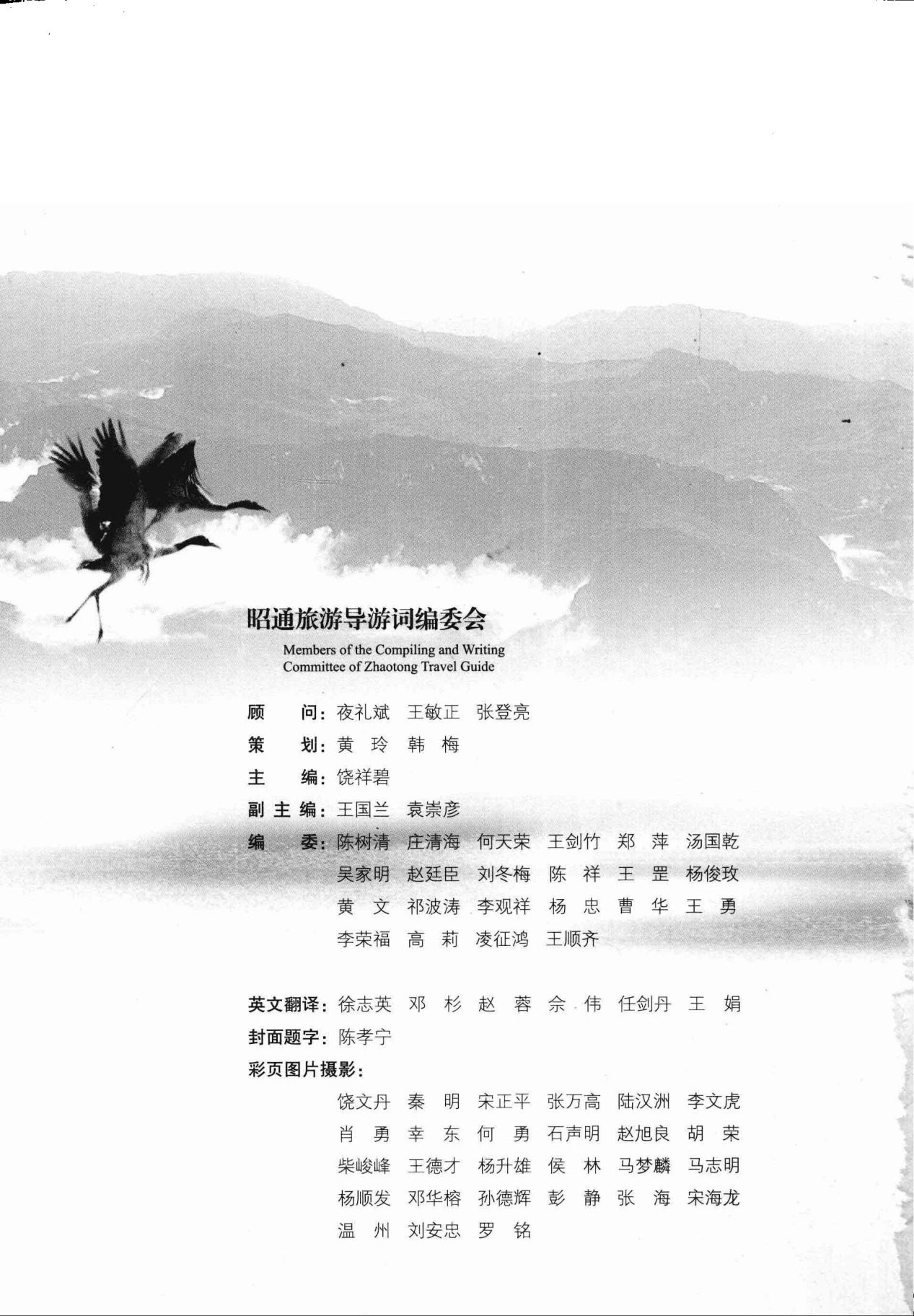
定 价: 60.00元

地址: 云南省昆明市翠湖北路2号云南大学英华园内

电话: 0871-5033244 网址: <http://www.ynup.com>

邮编: 650091 E-mail: [market@ynup.com](mailto:market@ynup.com)





## 昭通旅游导游词编委会

Members of the Compiling and Writing  
Committee of Zhaotong Travel Guide

顾 问：夜礼斌 王敏正 张登亮

策 划：黄 玲 韩 梅

主 编：饶祥碧

副 主 编：王国兰 袁崇彦

编 委：陈树清 庄清海 何天荣 王剑竹 郑 萍 汤国乾

吴家明 赵廷臣 刘冬梅 陈 祥 王 罡 杨俊玫

黄 文 祁波涛 李观祥 杨 忠 曹 华 王 勇

李荣福 高 莉 凌征鸿 王顺齐

英文翻译：徐志英 邓 杉 赵 蓉 余 伟 任剑丹 王 娟

封面题字：陈孝宁

彩页图片摄影：

饶文丹 秦 明 宋正平 张万高 陆汉洲 李文虎

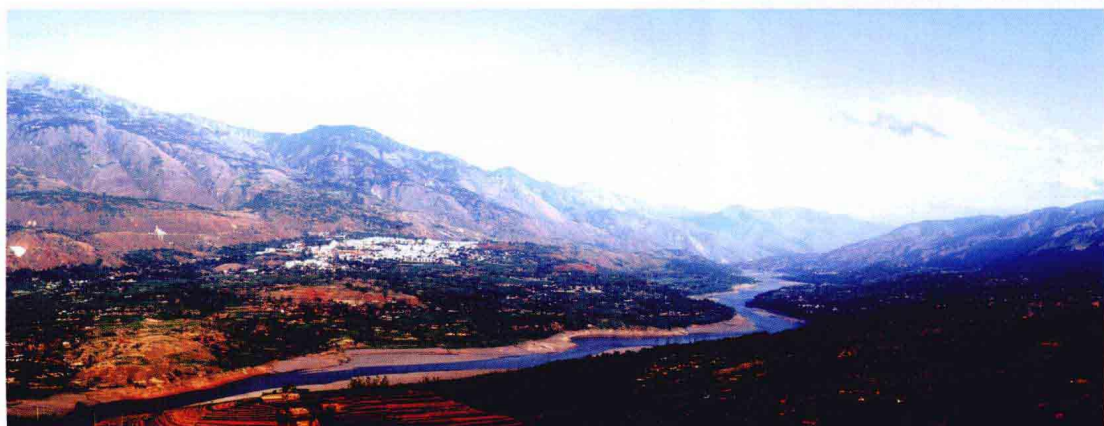
肖 勇 幸 东 何 勇 石声明 赵旭良 胡 荣

柴峻峰 王德才 杨升雄 侯 林 马梦麟 马志明

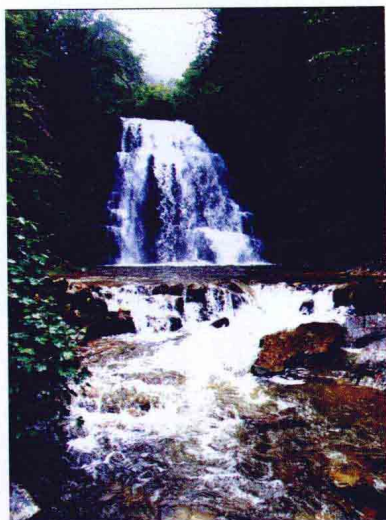
杨顺发 邓华榕 孙德辉 彭 静 张 海 宋海龙

温 州 刘安忠 罗 铭

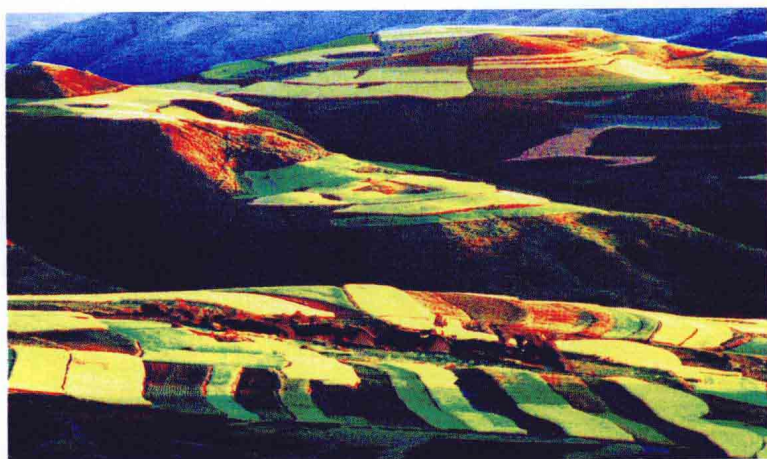
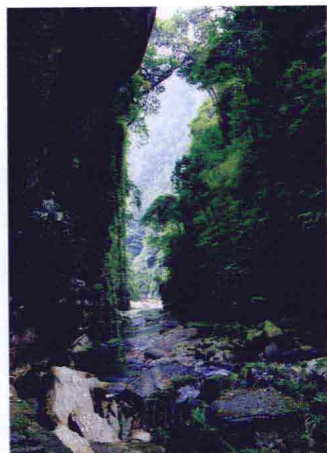




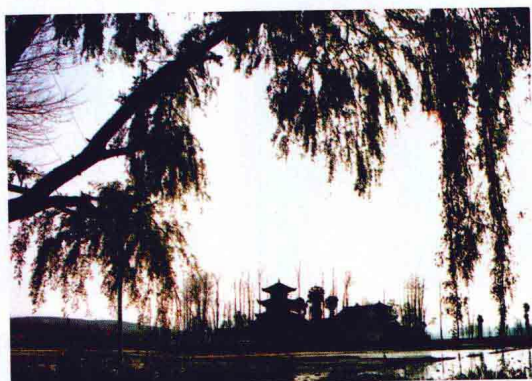








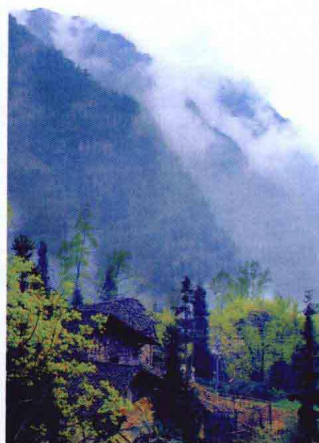




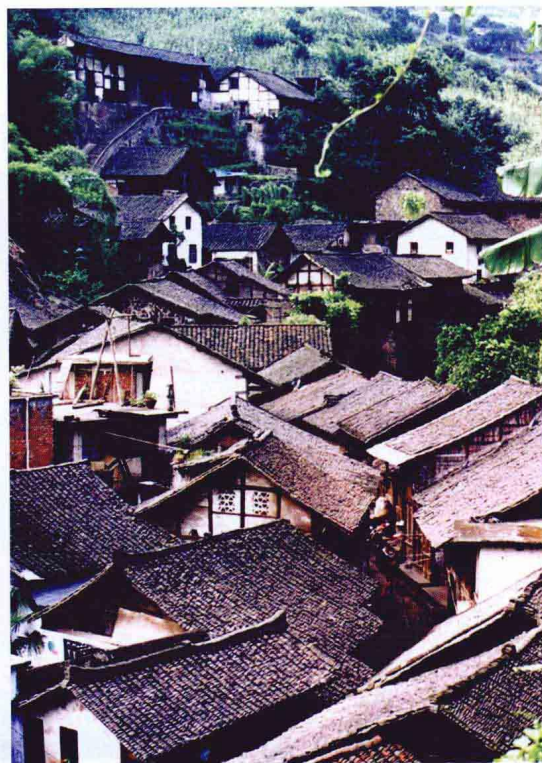




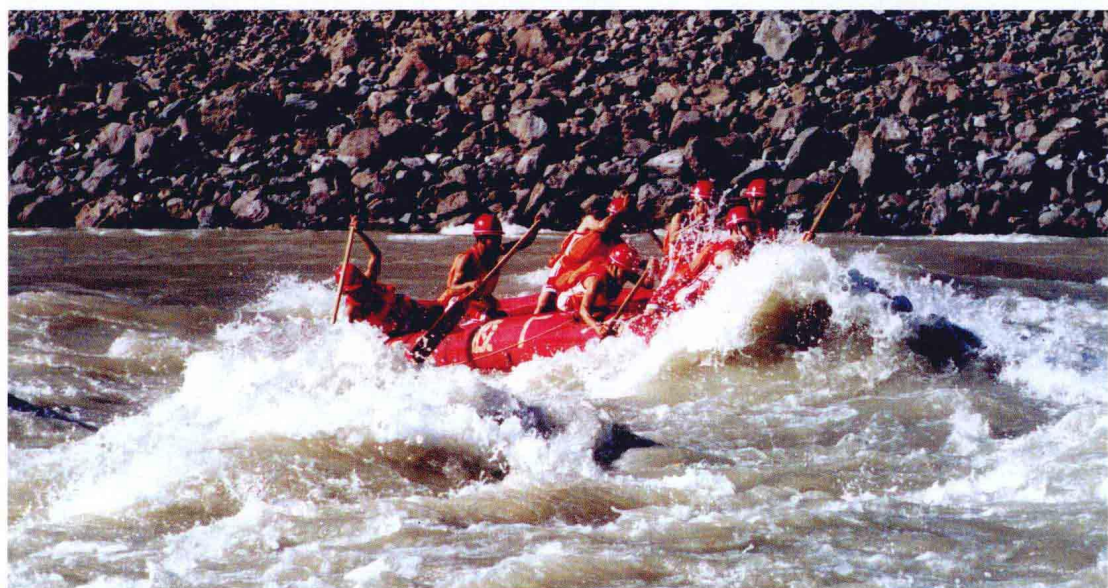












## 前言

昭通，地处乌蒙大地腹心，金沙江蜿蜒北绕，从这里滚滚东去。作为云南省的北大门，这里是开启边疆鸿蒙、展望云岭前景的要隘，早在新石器时代，这里就有人类居住。随着先秦开焚道、秦开五尺道、汉筑南夷道，昭通逐渐发展成为华夏“南丝绸之路”上“蜀身毒道”的要冲，“滇身毒道”的起点，成为中原文化、荆楚文化、南夷文化、巴蜀文化相互碰撞交融的重镇。在古人看来，昭通是“锁钥南滇、咽喉西蜀”的战略要地；在伟人看来，昭通有着“乌蒙磅礴，金沙水拍”的大气；在众生看来，昭通是一个新奇而神秘的边地，是一个久远而深邃的传说，更是昭明通达的美好憧憬。

在云南旅游“二次创业”中，昭通无论在发展上还是特色上都成为云南旅游真正意义上的“边城”。然而，放眼望之，这里有山的阳刚、水的迤迤，也有博古的历史和精彩的人文。这里不仅是黑颈鹤钟爱的家园，是中国南方最大的优质苹果基地，还是久负盛名的“中国天麻原产地”。这里“文射星斗，武耀山岳”。不用说早期的张开儒、刘平楷、李国柱的英雄故事，也不用说龙云、卢汉、罗炳辉、曾泽生的演绎传说，也不用说国学大师姜亮夫、天文学家陈一得的穿越时空的影响力，就是今天独树一帜的“昭通作家群”，无不彰显着昭通旅游在云南的重要地位。特别值得一提的是，这里还是云南独具魅力的“红色旅游”胜地。1935年2月和1936年3月，中央红军和红军二、六军团两次经过昭通，毛泽东、周恩来、张闻天等老一辈无产阶级革命家在这里留下了光辉的足迹。战地黄花分外香。

随着交通等基础设施的进一步完善，昭通旅游发展的优势进一步凸显。昭通位于滇川黔渝三省一市结合部的特殊区位，聚焦旅游资源开发“金三角”的黄金视角，处于昆明、成都、贵阳、重庆四大城市500公里半径内的腹心地带……这些，不仅对于加强云南与四川、重庆长江经济带和东南亚、南亚等地区间经济、信息、人员交流，推动云南经济社会发展具有重要意义，而且对于充分发挥昭通在第三亚欧大陆桥战略构建中的节点作用，积极参与经济全球化与区域经济一体化，推进产业外向度发展，将昭通打造成为西南





地区乃至第三亚欧大陆桥通道体系中重要的物流中心、商贸集散地和旅游目的地，更是具有深远的意义。

目前，昭通旅游线已初步形成了“一轴两翼”的基本格局。即以昆水高速公路为主轴的“中国西部百里大峡谷”旅游线，以“扎西会议”为中心的红色旅游线和以金沙江下游三大巨型电站为依托的高峡平湖密集群旅游线。在“一轴两翼”上，将相继形成一批以“扎西会议”、龙氏家祠、伊斯兰城堡、黄连河、豆沙关、铜锣坝森林公园、大峡谷温泉等为代表的“千里香”翡翠景区（点），以及一批以昭阳区大山包、巧家金沙江漂流、大药山、彝良小草坝等为代表的“万里香”钻石景区（点）。毋庸置疑，昭通旅游产业已经迎来了加速发展的春天。

为加快培养昭通市导游队伍，为旅游业的发展提供智力保障，编制高水平的导游教材成为加快发展昭通旅游的大事。从2007年初开始，昭通市委、市政府组织全市旅游系统对昭通市自然和人文旅游资源进行了全面翔实的收集整理，挖掘各地悠远的人文历史和多彩的民风民俗，编写了本书——《昭通旅游导游词》。

本书不仅可供各级旅游部门、各景区景点、广大导游人员以及旅行社、涉外单位有关人员学习、使用和参考，还可为广大的中外旅游者了解昭通提供丰富精彩的图文资料。

本书在编写过程中，得到了市县区委宣传部、各县区旅游部门、众多文人学者以及旅游爱好者的支持，云南大学出版社熊晓霞女士为本书的编辑做了大量工作，云南大学外国语学院徐志英教授、邓杉副教授等云南大学的英语老师承担了本书的英文翻译工作，昭通师专原校长、教授陈孝宁先生为本书题写了书名。在此，我们对所有参与本书编辑出版工作的单位和人员表示衷心的感谢。

由于昭通市旅游景区景点正在不断建设和完善中，书中内容可能存在部分偏颇和不准确的地方，敬请各界人士不吝赐教。

编 者

2009年6月



# Foreword

Zhaotong which means path to brightness is located in the hinterland of the Wumeng mountain area, with the Jinsha River winding around the north and flowing eastward. As the northern gate of Yunnan Province, it holds the key to the exploration of the border area and a bright future for the mountainous Yunnan Province. As early as in the Neolithic Age, there were human inhabitants here. With the building of the Bo Path in the pre-Qin Dynasty, the Wuchi (5-foot-wide) Ancient Road in the Qin Dynasty and the Nanyi Road in the Han Dynasty, Zhaotong gradually became a fortress on the Southern Silk Road and "Shujindudao" (a trading route from Shu to ancient India and "jindu" is the Chinese transliteration of Sindhu in Sanskrit meaning India). It is also the starting point of the "Dianjindudao" and the hub where the Central Plains Culture, the Jing-Chu Culture, the Nanyi Culture and the Ba-Shu Culture met. The ancient people regarded Zhaotong as a strategic point connecting the south part of Yunnan Province and the west part of Sichuan Province. While the great men view Zhaotong as a place with the majestic Wumeng Mountain and the Jinsha River clapping the steep cliffs, the ordinary people consider Zhaotong as a mysterious borderland and a profound ancient legend.

During the "Second Pioneering Project" of tourism industry in Yunnan Province, Zhaotong has become a real "Border Town" in terms of its development and its characteristics. However, Zhaotong has a long history and profound culture as well as the mountains which show masculinity and boldness and the rivers which reveal femininity and gentleness. It is not only the nice home of the black-necked cranes, but also the largest production base of high quality apples in South China and the famous original producing place of rhizoma gastrodiae in China. There have been many outstanding people here, such as Zhang Kairu, Liu Pingkai and Li Guozhu who are heroes; Long Yun, Lu Han, Luo Binghui and Zeng Zesheng who are renowned military leaders; Jiang liangfu who is a master of traditional Chinese culture; Chen Yide who is a well known astronomer. There is still the unique group of the contemporary Zhaotong writers. All the above mentioned have



earned Zhaotong an important place in Yunnan tourism industry. And it is worth mentioning that Zhaotong, with its unique charm, is a "red tourism" destination in Yunnan Province. In February 1935 and March 1936, the Central Red Army and the 2nd and 6th Red Army Corps passed by Zhaotong twice. Mao Zedong, Zhou Enlai, Zhang Wentian and other proletarian revolutionaries of the older generation ever came here.

With the further improvement of the local transportation and other infrastructures, the advantages of tourism development in Zhaotong have become more obvious. Located at the border area of Yunnan, Sichuan, Guizhou and Chongqing, Zhaotong lies in a 500 kilometers radius of Kunming, Chengdu, Guiyang and Chongqing and at the center of the "Golden Triangle" for the development of tourism resources. On the one hand, the improvement of local infrastructures plays an important role in boosting the economic and social development of Yunnan Province through strengthening her exchanges with Sichuan, Chongqing-centered Yangtze River Economic Zone, Southeast Asia and South Asia in terms of trade, information and personnel; on the other hand, it also contributes a lot to bring Zhaotong's function as a link joint in the strategic construction of the Third Eurasian Continental Bridge into full play by deeply involving Zhaotong in the process of economic globalization and integration of regional economy as well as developing its export-oriented industries so as to build Zhaotong into an important hub for the interflow of commodities, a distributing center for trade and an ideal tourist destination in the southwest region and even in the Third Eurasian Continental Bridge passageway system.

Currently, as far as the tourist routes are concerned, a basic setup characterized by "One Axis and Two Wings" has preliminarily come into being. The "A Hundred Li of Grand Canyons in West China" tourist route is flanked by the red tourism route based on the theme of "Zhaxi Conference" and the route featuring the unique scene of "a huge lake arises amid mountains" due to the construction of the three giant hydropower stations at the lower reaches of the Jinsha River. A series of emerald-level and diamond-level scenic areas or spots has sprung up, the former perfectly represented by "Zhaxi Conference", the Ancestral Temple of the Long family, Islamic Castles, the Huanglian River, Doushaguan, Tongluoba National





Forest Park, the Grand Canyon Resort and the latter by Dashanbao in Zhaoyang District, Drifting on the Jinsha River at Qiaojia, Medicinal Mountain and the Little Grass Valley in Yiliang etc. More similar scenic areas and spots are expected to be added to the landscape in the future. There is no doubt that Zhaotong has ushered in the spring for accelerated development of the tourism industry.

In order to speed up the training of the tour guides in our city to ensure the development of tourism, it is quite necessary to work out a high level travel guide book. From the beginning of 2007, the city's Party Committee and its government organized the staff in the tourism sectors to conduct a comprehensive and detailed collection of the city's natural and human tourist resources by probing into the long human history and the colorful folk customs and wrote "Zhaotong Travel Guide" by using other excellent travel guide books for reference.

The book is not only designed for the tour guides and the other people working in the tourism sectors at all levels including the scenic spots, the travel agencies and the foreign-related departments, but it also provides a rich and wonderful graphic information of Zhaotong for the tourists both from home and abroad.

The CCP propaganda departments in Zhaotong City and its subordinate counties (districts), the tourism sectors in the subordinate counties (districts) and Yunnan University Press as well as many scholars, writers and travel fans have given a lot of support to the compiling and writing of the book. In addition, Ms. Xiong Xiaoxia, deputy editor of Yunnan University Press, has done careful editorial work for the book. Professor Xu Zhiying, Associate Professor Deng Shan and several other English teachers from Yunnan University translated the book into English. Here, we would like to express our heartfelt thanks to all of them.

As the tourist attractions in Zhaotong are under further construction and improvement, there may be some inaccurate accounts in the book, please share your comments with us.

